



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.
GENERAL

TD/SYMP.TE/6
4 November 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ДОКЛАД МЕЖДУНАРОДНОГО СИМПОЗИУМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ЭФФЕКТИВНОСТИ ТОРГОВЛИ,
состоявшегося в Колумбусе, Огайо,
17-21 октября 1994 года

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
Введение	2
I. Колумбусское заявление министров по вопросу об эффективности торговли	3
<u>Дополнение</u>	
Рекомендации и руководящие принципы в области эффективности торговли	7
II. Процедурные и организационные вопросы	20
<u>Приложение</u>	
I. Перечень документов	29

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей восьмой сессии, состоявшейся в Картахене, Колумбия, 8-25 февраля 1992 года, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию постановила учредить Специальную рабочую группу по эффективности торговли. Эта Группа должна была заниматься разработкой руководящих принципов, необходимых для принятия конкретных мер по повышению эффективности торговли на национальном и международном уровнях, особенно в развивающихся странах. Эта Группа также должна была определять и разрабатывать элементы, необходимые для содействия осуществлению руководящих принципов с учетом их правовых, технических, процедурных и институциональных компонентов при сохранении полного простора для инициатив частного сектора в данной области. Усилия этой Группы должны были завершиться проведением в 1994 году международного симпозиума по эффективности торговли. Это событие должно было активизировать международное обсуждение вопроса о развитии согласованных национальных и региональных инфраструктур торговли и о повышении эффективности торговли. Симпозиум должен был сделать упор на требованиях, касающихся вовлечения всех стран в эффективную торговлю, уделяя первоочередное внимание путям и средствам содействия участию мелких и средних предприятий в международной торговле (Картахенские обязательства (TD/346/Rev.1), пункты 157-158).
2. На второй части своей тридцать восьмой сессии, проходившей 21 апреля - 7 мая 1992 года, Совет по торговле и развитию своим решением 398 (XXXVIII) определил круг ведения Специальной рабочей группы по эффективности торговли. Этот круг ведения предусматривал подготовку международного симпозиума 1994 года по эффективности торговли согласно призыву, содержавшемуся в Картахенских обязательствах. Специальная рабочая группа провела три сессии: первую - с 16 по 20 ноября 1992 года, вторую - с 15 по 19 ноября 1993 года, и третью - со 2 по 11 мая 1994 года.
3. В своей резолюции 47/183 от 22 декабря 1992 года Генеральная Ассамблея поддержала созыв в 1994 году международного симпозиума Организации Объединенных Наций по эффективности торговли и просила Генерального секретаря ЮНКТАД принять все необходимые меры для проведения этого симпозиума, учитывая подготовительную деятельность Специальной рабочей группы по эффективности торговли.
4. На второй части своей тридцать девятой сессии, проходившей с 15 по 26 марта 1993 года, Совет по торговле и развитию приветствовал и одобрил проведение симпозиума в Колумбусе (Огайо), Соединенные Штаты Америки, в 1994 году.
5. В соответствии с решением, принятым Специальной рабочей группой по эффективности торговли на ее третьей сессии, Подготовительный комитет для Международного симпозиума Организации Объединенных Наций по эффективности торговли провел совещание с 27 июня по 1 июля 1994 года. Подготовительный комитет одобрил "Проект Колумбусского заявления министров по вопросу об эффективности торговли" и "Проект рекомендаций и Руководящих принципов по эффективности торговли" для их препровождения международному симпозиуму.
6. Международный симпозиум Организации Объединенных Наций по эффективности торговли состоялся в Колумбусе, Огайо, 17-21 октября 1994 года. Симпозиум состоял из совещания старших должностных лиц, проходившего 17-18 октября, и совещания министров, которое состоялось 19-21 октября. Настоящий доклад содержит итоговые материалы работы Симпозиума, а также краткую информацию о процедурных и организационных вопросах.

Глава I

**КОЛУМБУССКОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ МИНИСТРОВ ПО ВОПРОСУ
ОБ ЭФФЕКТИВНОСТИ ТОРГОВЛИ***

Преамбула

Мы, министры и представители государств - членов Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, собравшиеся в городе Колумбусе (Огайо, Соединенные Штаты Америки) на Международный симпозиум Организации Объединенных Наций по эффективности торговли с 17 по 21 октября 1994 года, заявляем следующее:

1. Расширение участия в международной торговле является необходимой предпосылкой развития. Динамичная и здоровая международная торговля представляет собой важный инструмент экономического роста и устойчивого развития всех стран. Она способствует также достижению целей борьбы с нищетой и обеспечения занятости во всемирном масштабе.
2. Такое историческое событие, как подписание Заключительного акта Уругвайского раунда в апреле 1994 года в Марракеше (Марокко), ознаменовало собой успешное завершение многолетних переговоров о макроэкономической основе, необходимой для создания открытой, предсказуемой, надежной и недискриминационной торговой системы. Однако усилия, предпринимаемые для обеспечения открытой международной торговли, не принесут всех своих плодов, если предприятия всех стран не смогут эффективно осуществлять импорт и экспорт. Мы собрались в Колумбусе для того, чтобы найти решение этих микроэкономических проблем международной торговли.
3. За последние несколько лет был достигнут крупный прогресс в установлении более открытых и динамичных торговых отношений. Многие страны, и в частности развивающиеся страны и страны с переходной экономикой, прилагают значительные усилия с целью либерализовать свою торговую политику и привести ее в соответствие с многосторонними нормами. В этом новом контексте эффективность торговли, открывающая возможности для ускорения, упрощения и расширения торговли и для снижения связанных с ней издержек, является ценным инструментом политики: она служит естественным связующим звеном между общими целями активизации торговли и развития, с одной стороны, и практическими мерами, которые необходимы для того, чтобы международное сообщество могло реализовать такие цели, с другой стороны.

* На своем первом пленарном заседании 19 октября 1994 года Симпозиум принял Колумбусское заявление министров по вопросу об эффективности торговли. На своем последнем пленарном заседании 21 октября 1994 года Симпозиум постановил препроводить текст Колумбусского заявления министров по вопросу об эффективности торговли и вспомогательные материалы, содержащие рекомендации и руководящие принципы по эффективности торговли, Генеральной Ассамблее.

Эффективная торговля и развитие

4. Обеспечение того, чтобы ни один потенциальный участник торговли не был исключен из международной торговли, является одной из первоочередных задач международного сообщества в целом. Во всех странах потенциальные участники торговли, в особенности малые и средние предприятия, находятся в стороне от основных потоков международной торговли ввиду отсутствия эффективных процедур, отсутствия доступа к информации и информационным сетям или неадекватного характера вспомогательных услуг, или логистического обеспечения торговли. Хотя у разных стран потребности неодинаковые, распространение информации об эффективной деловой практике и о мерах по упрощению процедур торговли может принести большую пользу предприятиям всех стран. Поскольку такие усовершенствования необязательно требуют интенсивного внедрения технологий, они могут принести существенные выгоды на всех уровнях процесса развития.

5. Для повышения эффективности экспортных и импортных операций малых и средних предприятий, которые являются важным инструментом создания рабочих мест и передачи технологии, необходимо улучшить их техническую оснащенность, обслуживание и подготовку кадров. Установление тесного сотрудничества между национальными и местными государственными органами и секторами предприятий способствует укреплению способности этих фирм полноправно участвовать в международной торговле.

6. Поскольку во многих секторах деятельности и во многих регионах мира происходит быстрый рост торговли с использованием электронных средств, необходимы согласованные усилия для обеспечения того, чтобы все потенциальные участники торговли могли применять упрощенные совместимые процедуры и практику и в максимально возможной степени пользоваться современными технологиями в целях снижения во всем мире операционных издержек, связанных с международной торговлей.

7. Торговля с использованием электронных средств по-прежнему представляет собой передовой, технoемкий метод торговли, и поэтому она не только открывает перед менее развитыми странами мира многогранные возможности, но и ставит перед ними столько же проблем. Поощрение торговли с использованием электронных средств во всем мире должно основываться на принципе равенства доступа всех стран к системам, совместимым с международными стандартами, рекомендованными Организацией Объединенных Наций. В целях расширения участия развивающихся стран в этой новой форме торговли можно рассмотреть вопрос об особых условиях доступа к электронным сетям и деловой информации. Усилия по повышению эффективности должны также способствовать достижению большего равенства между торговыми партнерами.

8. Принятие мер по повышению эффективности торговли может привести к существенному снижению операционных издержек в торговле. По оценкам, такие издержки составляют от 7 до 10% совокупной стоимости мировой торговли. Мы считаем, что поощрение и осуществление этих мер всеми сторонами будут способствовать расширению участия в мировой торговле, создавая тем самым новые международные торговые потоки. Меры по повышению эффективности торговли должны привести к снижению операционных издержек в торговле на

одну четверть, что будет означать экономию в размере до 100 млрд. долл. в год до 2000 года. Мы будем стремиться к достижению этих целей путем осуществления национальных и коллективных усилий.

Меры по повышению эффективности торговли

9. Для достижения этих целей мы приняли решение инициировать всемирный процесс расширения участия в международной торговле на основе ряда практических мер, рекомендаций и руководящих принципов, которые могут быть приняты соответственно правительствами, международными и национальными организациями и предприятиями. Эти рекомендации и руководящие принципы охватывают шесть областей, в которых, по нашему мнению, могут быть приняты безотлагательные меры, способные принести ощутимые результаты для международной торговли: таможенное дело, транспорт, банковское и страховое дело, информационное обеспечение торговли, деловая практика и телекоммуникации. В качестве первого шага в этом направлении мы официально объявляем о создании Глобальной сети центров по вопросам торговли, которая позволит всем странам-членам более эффективно торговать друг с другом и поможет тем из них, которые пока еще остаются в стороне от основных потоков международной торговли, в особенности наименее развитым странам и малым и средним предприятиям во всех странах, активно и с выгодой участвовать в ней.

10. Повышение эффективности торговли - это одна из первоочередных задач для правительств, международных и национальных организаций и предприятий, причем все они призваны играть важную и взаимодополняющую роль в осуществлении этих рекомендаций и руководящих принципов в реализации последующих мер. Особенно важными областями, в которых необходимо объединить их усилия, является принятие, распространение и применение международных стандартов, а также создание технической и правовой базы, способствующей реализации мер по повышению эффективности торговли.

11. Мы согласны с тем, что необходимо уделить самое пристальное внимание программам технической помощи в следующих областях: подготовка кадров и распространение знаний об основных областях упрощения процедур торговли и повышения эффективности торговли; интеграция мер по повышению эффективности торговли в таможенную практику и в работу финансового и транспортного секторов и сектора телекоммуникаций; поощрение внедрения и использование согласованных международных норм и стандартов в области сбора и передачи связанных с торговлей информации и сообщений. В этой связи мы призываем международное сообщество оказать существенную и оперативную техническую и финансовую помощь развивающимся странам и странам с переходной экономикой в создании центров по вопросам торговли и в налаживании связей между ними, а также в осуществлении вышеупомянутых рекомендаций и руководящих принципов. В первую очередь следует уделять внимание особым потребностям наименее развитых стран в этих областях.

Роль ЮНКТАД в повышении эффективности торговли

12. Мы поручаем ЮНКТАД выполнение функций координационного центра в процессе осуществления настоящего Заявления, для чего потребуются согласованные усилия многих национальных и международных органов, при этом сама система Организации Объединенных

Наций должна сыграть центральную и незаменимую роль. Мы высоко оцениваем тесное сотрудничество, налаженное между ЮНКТАД и другими органами, в частности Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций (ЕЭК), Международным торговым центром (МТЦ), Советом таможенного сотрудничества (СТС) и Экономической и социальной комиссией Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО). Мы настоятельно призываем продолжать эти усилия на комплексной основе, что позволит добиться эффекта синергизма в усилиях всех организаций, выполняющих эту чрезвычайно ценную работу. Особое значение для облегчения торговли будет иметь координация деятельности с ГАТТ/ВТО и всеми региональными экономическими комиссиями Организации Объединенных Наций.

13. Мы сознаем, что в свете быстрого развития технологии в будущем потребуется пересмотреть предлагаемые в настоящем Заявлении решения. Поэтому мы считаем необходимым, чтобы ЮНКТАД в тесном сотрудничестве с другими соответствующими организациями продолжала изучать проблемы политики, связанные с эффективностью торговли. Мы призываем ЮНКТАД продолжить осуществление ее программ, способствующих принятию мер по повышению эффективности торговли и созданию центров по вопросам торговли во всех странах. Мы надеемся, что повышение эффективности торговли приведет к росту торговли.

Дополнение

**РЕКОМЕНДАЦИИ И РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ
ПО ЭФФЕКТИВНОСТИ ТОРГОВЛИ**

РЕКОМЕНДАЦИИ ПРАВИТЕЛЬСТВАМ

А. Банковское и страховое дело

Наличие современных связанных с торговлей финансовых, платежных инструментов и инструментов управления риском имеет огромное значение для расширения международной торговли в развивающихся странах. Неэффективность торговли в области финансовых услуг может оказывать существенное воздействие на способность фирм, и особенно МСП, участвовать в международной торговле и эффективно конкурировать с экспортерами из других стран.

Развитие эффективных рынков финансовых услуг будет способствовать расширению международной торговли товарами и услугами за счет повышения качества инструментов и услуг, предлагаемых сектором финансирования торговли. Для дальнейшего наращивания потенциала, повышения эффективности и конкурентоспособности, а также обеспечения общего развития своего сектора правительства, с учетом прогресса на переговорах по Генеральному соглашению о торговле услугами, могут рассмотреть следующие вопросы, принимая при этом к сведению специфику своих стран:

1. Учет уникальных структурных аспектов рынка связанных с торговлей финансовых услуг при формулировании политики регулирования сферы финансовых услуг. Директивным органам следует также учитывать прямые и косвенные экономические последствия ограничений, отражающихся на связанных с торговлей финансовых услугах, и особенно их последствия для конкурентоспособности торговых предприятий;
2. Проведение обзоров действующих законодательных и подзаконных актов, затрагивающих финансирование торговли, страхование и международные расчеты, с тем чтобы обеспечить их соответствие признанной международной практике;
3. Ратификация и применение существующих международных конвенций, которые направлены на дальнейшее согласование законодательства в области финансирования международной торговли;
4. Оценка действующих механизмов валютного контроля с целью обеспечения того, чтобы они облегчали использование существующих механизмов финансирования и расчетов;
5. Представление экспортерам права оставлять в своем распоряжении иностранную валюту для закупки современных финансовых инструментов, повышающих их конкурентоспособность.

В. Таможенное дело

Таможенное дело играет ключевую роль в международной торговле. В осуществлении любой внешнеторговой сделки таможня участвует по меньшей мере дважды: один раз - при

экспорте и один раз - при импорте. Поэтому ясно, что работа таможи оказывает существенное влияние на движение товаров через международные границы. Для повышения эффективности движения товаров в международной торговле правительствам через свои таможенные органы следует:

1. В консультации с другими заинтересованными сторонами (при необходимости как с правительственными, так и неправительственными) четко определить свои корпоративные цели для таможи и разработать и опубликовать общий долгосрочный план, в котором указывалось бы, каким образом намечается достичь этих целей;
2. Как можно скорее провести анализ существующей таможенной практики и разработать программу реформ применительно к тем процедурам, которые будут определены как неэффективные или излишние. При этом следует учитывать положения существующих международных конвенций по упрощению и согласованию таможенных процедур (Киотской конвенции Совета таможенного сотрудничества). Эту работу следует проводить совместно с национальными торговыми и транспортными предприятиями для обеспечения полной координации деятельности транспортных агентств, портов и органов таможенного контроля;
3. В максимальной степени использовать информационную технологию для оказания таможенным органам содействия в эффективном осуществлении их функций. Следует расширять применение компьютеров для таможенной обработки коммерческих и финансовых сделок с учетом опыта всех стран. Следует, по возможности, рассмотреть вопрос о внедрении программы ЮНКТАД по компьютеризации таможенных операций и проведении реформы Автоматизированной системы таможенных данных (АСИКУДА). Следует разрабатывать и передавать торговцам компьютерные интерфейсы (в целях использования стандартов обмена данными ЭДИФАКТ ООН) для представления в электронном виде деклараций судового груза, товарных деклараций и т.д.;
4. Обеспечить эффективное использование скудных людских ресурсов путем применения методов оценки рисков, профилирования, избирательного подхода и установления контрольных показателей для выявления партий товаров с высокой степенью риска с целью проведения их физического досмотра. Доля партий товаров, подвергаемых физическому досмотру таможенными органами, должна быть сведена до минимума, допустимого с учетом необходимости выполнения таможней своих контрольных функций;
5. Принять меры к обеспечению возможностей таможенной обработки сделок до прибытия груза, что может дать значительные выгоды с точки зрения упрощения торговли и, при соответствующих гарантиях, никоим образом не подрывает целей таможенного контроля. Сообщение электронных данных о грузе до его прибытия еще больше упростит рассматриваемый процесс;
6. Досконально изучить возможность максимального ускорения процесса прохождения товаров на основе минимальной основной информации. В то же время следует гарантировать получение таможенными органами всей информации, необходимой для должного сбора поступлений, ведения бухгалтерского учета и точной статистической отчетности;
7. Рационализировать процесс очистки груза, зачастую требующий вмешательства, помимо таможни, ряда государственных учреждений, путем налаживания координации действий

соответствующих учреждений или делегирования обязанности ведения всей деятельности по очистке груза одному единому органу - т.е. таможне;

8. Упростить процедуры определения таможенной стоимости, которые могут приводить к значительным задержкам в очистке партий импортных грузов, путем использования метода таможенной оценки, предписанного Соглашением ГАТТ и практикуемого Советом таможенного сотрудничества, который с административной точки зрения является менее сложным, чем другие методы, используемые в настоящее время некоторыми странами;

9. Везде, где это возможно, а также в тех случаях, когда высокие таможенные тарифы вводятся для получения поступлений в казну, стремиться к расширению налоговой базы в целях снижения таможенных тарифов до умеренного уровня, поскольку чрезмерно высокие таможенные тарифы приводят к уклонению от их уплаты путем различных форм обмана и затрудняют сам процесс практического взимания таких тарифов;

10. Принимать меры к тому, чтобы подход к таможенным операциям характеризовался духом сотрудничества, а не конфронтации. Программа "Меморандум о договоренности" Совета таможенного сотрудничества должна использоваться в качестве инструмента расширения сотрудничества между таможенными органами и участниками торговли;

11. Принять меры по обеспечению самых высоких стандартов добросовестности и профессионализма в таможенных органах. Следует обеспечить принятие мер, определенных Советом таможенного сотрудничества в Арушской декларации о добросовестности сотрудников таможни. Требуется также применение эффективных мер с целью борьбы с недобросовестностью в торговых кругах;

12. Разрабатывать программы таможенной реформы, направленные на повышение экономической отдачи и эффективности таможенных служб, тем самым, по возможности, избегая необходимости использовать услуги учреждений по осмотру товаров до их отгрузки для выполнения действий, связанных с таможенными формальностями. Хотя при определенных обстоятельствах использование таких услуг, возможно, и является необходимой мерой, тем не менее ее следует рассматривать в качестве временной и применять в соответствии с положениями соглашения о таможенном досмотре до прибытия груза, содержащегося в приложении к Марракешскому соглашению;

13. По возможности рассматривать целесообразность разработки минимальных стандартов для перевозчиков, экспедиторов и агентов/маклеров по таможенной очистке или поощрять их к введению своих собственных стандартов и контролировать их соблюдение, поскольку задержки с прохождением товаров вызваны действием ряда факторов, в том числе низкой эффективностью и недостаточным профессионализмом в работе отдельных представителей этих профессий;

14. Обеспечить максимально возможную транспарентность и плавность таможенных операций путем предоставления торговым кругам необходимой информации о таможенных формальностях и требованиях. Такая информация должна обновляться и быть легкодоступной;

15. Усилить таможенный контроль и упростить процедуры таможенной очистки путем изучения на двусторонней (или многосторонней основе) вопроса о налаживании регулярной передачи

электронных данных об экспорте из страны-экспортера в таможенный орган страны-импортера в соответствии с законодательными и подзаконными актами, касающимися раскрытия информации;

16. В тех странах, где внешнеторговая статистика основывается на таможенных данных, обеспечить надежность необработанных статистических данных, а также их своевременную передачу в учреждения, занимающиеся компиляцией данных торговой статистики;

17. Обеспечить таможенные органы достаточными ресурсами для выполнения отведенной им роли эффективно, с должной отдачей и с соблюдением высоких стандартов профессиональной этики, поскольку страдающая от нехватки ресурсов таможенная служба, несомненно, будет тормозить развитие торговли;

18. Создавать возможности для профессиональной подготовки (в том числе посредством выделения стипендий) сотрудников таможни из развивающихся стран на местном уровне или за рубежом совместно с Советом таможенного сотрудничества и/или ЮНКТАД. Такая профессиональная подготовка должна отвечать требованиям международных таможенных конвенций и региональной интеграции и делать особый упор на оперативные аспекты;

19. Через своих представителей в руководящем органе Совета таможенного сотрудничества обеспечить выделение Совету достаточных ресурсов для выполнения им тех задач по срочному оказанию технической помощи, которые на него возложены. Совет как международная организация по таможенным вопросам призван играть ключевую роль в практическом осуществлении многих из вышеупомянутых рекомендаций таможенными органами его стран-членов.

С. Информационное обеспечение торговли

Деловая информация играет ключевую роль в международном маркетинге и обеспечении конкурентоспособности. Доступ к своевременной, точной деловой информации и способность использовать такую информацию являются одним из основных факторов, определяющих эффективность международной торговли. В целях содействия свободному потоку деловой информации и равноправному доступу к информации для предприятий любых размеров правительства должны:

1. Создавать условия для того, чтобы предприятия, в частности предприятия, не имеющие опыта международной торговли, и мелкие и средние предприятия, должным образом изучали возможности интернационализации деятельности;

2. Способствовать распространению источников экономической и деловой информации, являющейся важным фактором на этапе перехода к модели развития с более активной внешней ориентацией, а также расширять доступ к таким источникам информации. Особое внимание следует уделять МСП и предприятиям, не имеющим опыта международной торговли. Например, могут использоваться организации содействия торговле и торговые представительства. Следует учитывать международный опыт успешного создания условий для эффективного функционирования центров и служб в области деловой информации;

3. Расширить сферу профессиональной подготовки в целях более эффективного использования деловой информации, особенно в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой.

В частности следует укреплять потенциал местных учебных заведений (подготовка преподавательского состава), а также оказывать помощь учреждениям по содействию торговле, ассоциациям предпринимателей и предприятиям в деле организации специализированного обучения;

4. Предпринимать особые усилия для обеспечения создания необходимой телекоммуникационной инфраструктуры, позволяющей иметь эффективный доступ к источникам деловой информации, таким, как базы данных в реальном времени, особенно в развивающихся странах и в странах, находящихся на переходном этапе;

5. Способствовать внедрению международно признанных стандартов, стандартных форм и систем кодирования, применяемых при распространении информации;

6. Обеспечить общую основу для проведения политики недискриминации и благоприятствования в отношении коммерческих поставщиков деловой информации;

7. Обеспечить создание в каждой стране координационного центра для сбора, обработки и получения всей соответствующей информации по торговому регулированию конкретной страны, в разбивке по товарным позициям и с использованием стандартных форматов;

8. Разработать согласованный подход к выполнению государственными учреждениями комплексных задач в области деловой информации, например посредством создания национального координационного центра;

9. Обеспечить наличие надежной современной торговой статистики, в том числе статистики по физическому и стоимостному объему торговли, используя при этом международно сопоставимые классификации; своевременно представлять эти статистические данные в Статистическое управление Организации Объединенных Наций; поощрять в процессе сбора и распространения статистических данных использование имеющихся современных технологий;

10. Поощрять государственные и частные службы деловой информации расширять свои возможности, позволяющие им выступать посредниками в вопросах деловой информации и интерпретировать такую информацию, в частности для мелких и средних предприятий;

11. Рекомендовать государственным ведомствам, являющимся источниками деловой информации, в частности статистическим управлениям, таможенным управлениям, министерствам торговли, центральным банкам и т.д., разрабатывать эффективные методы распространения этих данных в целях удовлетворения потребностей деловых кругов на национальном и международном уровнях;

12. Способствовать тому, чтобы центры по вопросам торговли предоставляли национальную и международную деловую информацию.

D. Транспорт

Торговля и транспорт неразрывно связаны между собой; эффективные транспортные услуги являются одним из необходимых условий успешной торговой деятельности. Решение задачи обеспечения роста международной торговли требует осуществления в секторе транспорта мер в области повышения эффективности торговли. В целях содействия быстрому росту международной торговли правительства должны:

1. Пересмотреть действующее транспортное законодательство и правила с целью поощрения внедрения коммерческой практики в цепочке транспортных операций и в сфере инвестиций, как отечественных, так и иностранных;
2. Принять конкретные меры по улучшению транспортных операций, включая поощрение развития смешанных перевозок; организацию перевозок маршрутными поездами; предоставление концессий на эксплуатацию контейнерных терминалов компаниям, функционирующим на основе коммерческих принципов; разработать руководящие положения в целях приведения практики коммерческих банков и страховых компаний в соответствие с международными нормами, рекомендованными МТП; и стимулировать частные инвестиции в подготовку кадров;
3. Разработать проекты субрегионального сотрудничества в области согласования политики, касающейся регулирования транспортных операций, и правовых режимов в целях нахождения многосторонних решений существующих проблем, в частности в области таможенного транзита с учетом международных моделей, содержащихся в унифицированных документах Совета таможенного сотрудничества и ЮНКТАД;
4. Поощрять создание субрегиональных баз данных о транспорте.

Е. Телекоммуникации

Телекоммуникации являются одним из ключевых факторов международной торговли товарами и услугами. Открытый доступ к международным телекоммуникациям имеет решающее значение для обеспечения эффективности торговли и ввиду этого правительства должны:

1. Создавать эффективные службы телекоммуникаций для удовлетворения потребностей участников международной торговли;
2. Готовиться к конкуренции в области предоставления услуг максимального объема и допускать такую конкуренцию;
3. Определять минимальный уровень потребностей в обслуживании, необходимом для эффективного использования телекоммуникационных сетей для осуществления торговых операций мелкими и средними предприятиями на местном, национальном и международном уровне;
4. Оказывать необходимую поддержку и помощь в целях наращивания потенциала в области телекоммуникаций, с тем чтобы все участники международной торговли могли получать выгоду от эффективной торговой практики и вспомогательных услуг по обеспечению торговли. При этом им следует учитывать Буэнос-Айресское заявление и План действий, принятые в ходе первой Всемирной конференции по развитию телекоммуникаций, состоявшейся в марте 1994 года. Повышенное внимание следует уделять особому положению наименее развитых стран;
5. Путем внедрения надлежащих сетевых структур обеспечивать доступ к сетям для небольших предприятий-пользователей в отдаленных или малозаселенных районах;
6. Создавать необходимые телекоммуникационные сети и службы, с тем чтобы все центры по вопросам торговли могли эффективно функционировать и взаимодействовать, обеспечивая тем самым максимум преимуществ для всех участников.

Г. Деловая практика

Для обеспечения новых возможностей на рынках необходимо не только сохранить принципы свободной торговли, но и добиться значительного повышения эффективности всего процесса торговли. Эффективность торговли может быть обеспечена как результат деятельности по упрощению процедур торговли, расширения доступа к более качественной конъюнктурной информации и принятия новых концепций предпринимательской деятельности. В этой связи правительства должны:

1. Обеспечивать учет вопросов упрощения процедур торговли в процессе разработки торговой и транспортной политики;
2. Создавать, в тех случаях когда это еще не сделано, национальные комитеты в составе представителей правительственных ведомств и коммерческих предприятий, наделив их четкими полномочиями:
 - устранять административные препятствия как в государственном, так и в частном секторах и изыскивать согласованные решения проблем в области международной торговли и транспорта;
 - поощрять на основе соблюдения международных стандартов использование наиболее оптимальной практики, включая информационную технологию, на всех этапах торговли, перевозок и распределения, а также при осуществлении платежей; и
 - содействовать повышению квалификации соответствующих сотрудников;
3. Способствовать проведению субрегиональных совещаний национальных комитетов по упрощению процедур торговли;
4. Обеспечивать оказание национальными комитетами по упрощению процедур торговли помощи в осуществлении торговыми фирмами своих операций по двум направлениям:
 - путем упрощения, согласования и стандартизации процедур экспорта и импорта с использованием всех видов транспорта;
 - путем разработки унифицированной системы импортной и экспортной документации как для бумажных документов, так и для их электронных эквивалентов на основе международных стандартов, Формуляра-образца Организации Объединенных Наций для бумажных документов, Правил Организации Объединенных Наций для электронного обмена данными в управлении, торговле и на транспорте (ЭДИФАКТ);
5. Поощрять тесное сотрудничество между всеми организациями, действующими в области деловой практики, в частности продолжение тесного сотрудничества между ЮНКТАД, Европейской экономической комиссией (ЕЭК) и Международным торговым центром ЮНКТАД/ГАТТ.

6. Разработать транспарентные упрощенные процедуры получения лицензий на экспорт или импорт товаров, в отношении которых действуют ограничения или которые относятся к категории "чувствительных". После выдачи лицензии осуществление контроля должно увязываться с обычным экспортным и импортным контролем, например с таможенной очисткой;
7. Разработать упрощенные процедуры для получения иностранной валюты, необходимой для участия в международной торговле;
8. Упростить процедуры выдачи свидетельств о происхождении груза;
9. Обеспечить соответствие национальных правил, касающихся опасных грузов, соответствующим международным стандартам; по мере возможности в используемом коммерческом документе должно содержаться указание о том, что осуществляется перевозка опасного груза;
10. Проводить обзор потребностей в международной торговой статистике, с тем чтобы сводить потребности в данных к минимуму. Сбор данных должен производиться в такое время и таким образом, чтобы задержка груза в пути была сведена к минимуму, например с помощью периодических календарных статистических отчетов;
11. Обеспечивать использование эффективных процедур в тех случаях, когда организации государственного сектора предоставляют услуги в области международной торговли или осуществляют куплю-продажу товаров.

РЕКОМЕНДАЦИИ ЦЕНТРАМ ПО ВОПРОСАМ ТОРГОВЛИ

Центры по вопросам торговли являются ценным источником полной, объективной и точной информации по всем аспектам торговых сделок. Они стремятся обеспечить своих клиентов максимально полной информацией по всем областям торговли, гарантируя при этом равное отношение ко всем своим партнерам и активно проводя курс на предотвращение любой монопольной практики или возникновения исключительного положения у поставщиков услуг или других центров по вопросам торговли. Они помогают торговым организациям осуществлять торговые сделки, используя при этом современную информационную технологию и применяя международные стандарты. Кроме того, они действуют в качестве организаций по разработке эффективной национальной торговой политики.

Центры по вопросам торговли, оказывая содействие экспортерам и импортерам своих стран, ставят перед собой две основные цели: снизить издержки, связанные с осуществлением торговых сделок, и стимулировать более активное участие в международной торговле, особенно мелких и средних предприятий.

Успешное завершение Уругвайского раунда открыло новые возможности для международной торговли. Торговые центры могут оказывать ценные услуги, давая своим клиентам рекомендации относительно использования преимуществ этих новых возможностей.

А. Банковское и страховое дело

Центры по вопросам торговли должны:

1. Обеспечивать своих клиентов-экспортеров, особенно МСП, комплексным консультативным обслуживанием по финансовым вопросам, включая предоставление им информации по имеющимся альтернативным возможностям финансирования, платежей и управления риском;
2. Создать электронную базу данных специализированных учреждений по предоставлению финансовых услуг с целью улучшения консультативного обслуживания в области финансовых вопросов;
3. Как можно быстрее создать базу данных учреждений, предоставляющих услуги в области финансирования, платежей, страхования кредитов и информации по кредитам;
4. Облегчать доступ к информации по иностранным кредитам;
5. Быть готовым предоставлять клиентам консультации по имеющимся в их стране или регионе возможностям по осуществлению финансирования до прибытия груза;
6. Облегчать своим клиентам-экспортерам доступ к услугам в области экспортного факторинга;
7. Направлять клиентов в специализированные учреждения, занимающиеся вопросами взимания неустоек, и оказывать клиентам-импортерам помощь в получении необходимых гарантий;
8. Направлять клиентов в специализированные брокерские конторы, занимающиеся товарообменными операциями, и в финансовые учреждения, специализирующиеся на упрощении товарообменных операций;
9. Определять на основе объема местного экспорта капитального оборудования потенциальный спрос на услуги по финансированию лизинга. Занимающиеся лизингом финансовые учреждения или специалисты по международному лизингу должны быть включены в справочный список учреждений и лиц, занимающихся предоставлением финансовых услуг;
10. Облегчать своим клиентам доступ к информации по страхованию кредитов;
11. Консультировать экспортеров, в частности не имеющих опыта в области экспорта, по вопросам надлежащего использования практики страхования кредитов с учетом способа платежа при осуществлении конкретной торговой сделки и с учетом потенциального риска;
12. Сотрудничать с национальными и многосторонними учреждениями в разработке финансовых и гарантийных программ, отвечающих потребностям их клиентов и возможностям внутренних финансовых систем;
13. Стремиться, используя центры по вопросам торговли, к участию в национальных и региональных усилиях как государственного, так и частного сектора по разработке или совершенствованию платежных и клиринговых систем. Для этого в соответствии с правилами Организации Объединенных Наций для электронного обмена данными в управлении, торговле и на транспорте (ЭДИФАКТ) следует определить рабочие характеристики электронного обмена данными (ЭОД); проектирование системы призвано упростить связи с другими национальными и региональными клиринговыми системами.

В. Телекоммуникации

Центры по вопросам торговли должны:

1. Изначально обеспечить себя основными средствами связи, необходимыми для обслуживания их клиентов, и связаться с другими центрами по вопросам торговли. Такие средства должны включать аппаратуру для предоставления услуг в области ЭОД, электронной почты и баз данных; все функции должны осуществляться с соблюдением соответствующих международных стандартов. Уровень оснащённости должен соответствовать возможностям каждого центра по вопросам торговли с точки зрения предоставления соответствующих услуг и уровню имеющихся людских и финансовых ресурсов, но вместе с тем им следует стремиться к наращиванию своего потенциала с целью удовлетворения растущих потребностей клиентов;
2. Стремиться к объединению всех видов сетей, с тем чтобы в интересах клиентов они охватывали широкий спектр рынков. В развивающихся странах, где средства связи могут быть недостаточными для предоставления тех услуг, в которых заинтересованы клиенты, их развитие должно стать приоритетной целью;
3. Поощрять подготовку кадров в деле использования средств связи и информационной технологии в области торговли для наращивания потенциала внутри своих стран;
4. Создать в сотрудничестве с другими центрами по вопросам торговли глобальную сеть центров по вопросам торговли ЮНКТАД, механизм, который позволит упростить непосредственную передачу материалов и оперативного опыта от доноров из частного сектора в центры по вопросам торговли, нуждающиеся в таком опыте, особенно центры по вопросам торговли НРС. Следует, в частности, стремиться, чтобы этому механизму, вместе с ЮНКТАД, был предоставлен преференциальный режим доступа к международным услугам в области связи.

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ДЛЯ ДРУГИХ УЧАСТНИКОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

А. Деловая практика

Руководящие принципы для участников торговли

Международная торговля во многих отношениях является гораздо более сложной, чем внутренняя. Во-первых, в ней участвует большее число сторон (зачастую 12-15) и, следовательно, обращается большее число документов; во-вторых, поставка товаров может осуществляться не только в таких пунктах, как завод или местонахождение клиента, но и других 11 промежуточных пунктах (например, в портах, на границе). Это означает распределение затрат, рисков и ответственности между покупателем и продавцом в соответствии с применяемыми условиями поставки. Для того чтобы сделка была осуществлена гладко и эффективно, от продавца требуется доставить товары в нужное место и время, а от покупателя - завершить передвижение товара и оплатить его в соответствии с контрактом.

Следовательно, при подготовке к ведению международной торговли всем компаниям, крупным и мелким, следует разработать торговую стратегию и тщательно планировать свои операции.

Участникам торговли следует:

1. Разработать подходящую экспортную стратегию, охватывающую такие вопросы, как:
 - изучение рынка;
 - заключение контракта;
 - поставка товаров на рынок;
 - документация и управление экспортом;
 - получение оплаты;
 - таможенные услуги.
2. При изучении рынка сосредоточить основное внимание на небольшом числе рынков, где имеется достаточный потенциал, а соответствующий товар обладает, к тому же, определенными конкурентными преимуществами; обеспечить определение и включение в продажную цену всех расходов; готовить план сбыта, предусматривающий выделение соответствующих ресурсов.
3. Применять при заключении контракта правильные условия поставки и платежа; обучать персонал использованию условий ИНКОТЕРМС 1990, определенных Международной торговой палатой; изучать альтернативные возможности платежа, включая сравнительный анализ затрат и рисков.
4. Пользоваться услугами тщательно отобранного экспедиционного агентства или компаний по организации экспорта, с помощью которых можно провести сравнительный расчет стоимости перевозки их продукции и обеспечить транспортировку, страхование, подготовку официальной документации и прохождение таможенной очистки для всех способов перевозки, за исключением почтовой пересылки.
5. Следовать международным стандартам и положениям национальной унифицированной системы; внедрять отвечающую требованиям систему; уделять особое внимание предоставлению точной, своевременной информации клиентам, таможенным и другим официальным органам, а также всем тем, кто оказывает услуги экспортера, например экспедиторам, портам, перевозчикам и банкам.
6. Планировать и организовывать процесс оплаты экспорта, выбирая наиболее приемлемые методы оплаты; при использовании аккредитивов учитывать высокую степень риска ошибок и неточностей и возможность возникновения связанных с этим задержек платежей:
 - направлять счет-проформу покупателю на ранней стадии осуществления сделки;
 - проверять точность аккредитива сразу же после его получения и вносить в него необходимые поправки.
7. Импортерам следует использовать наиболее приемлемую практику закупок, с тем чтобы обеспечить таможенную очистку импортируемых товаров сразу же по их прибытии.

Руководящие принципы для субъектов, обслуживающих
международную торговлю

1. Компаниям, обслуживающим международную торговлю, следует:

- по возможности упростить свои процедуры оказания услуг и использовать международные унифицированные процедуры и стандарты в области информации для документации и электронных сообщений.
2. Транспортным организациям следует:
- разрабатывать многоцелевые погрузочные ордера и транспортные инструкции в качестве части национальных систем документации;
 - пересматривать коммерческие и официальные процедуры по мере развития странами смешанных транспортных систем.
3. Морским операторам следует:
- предлагать участникам торговых операций необоротные документы в качестве альтернативы оборотному коносаменту.
4. Организациям, оказывающим финансовые услуги, следует:
- пересмотреть порядок осуществления коммерческих платежей с использованием аккредитивов и приема документов на инкассо с целью обеспечения его соответствия современной практике торговли/перевозок и соблюдения международных стандартов;
 - внедрять и поощрять использование систем денежных экспресс-переводов, которые позволяют свести до минимума "время прохождения платежей";
 - упростить порядок страхования грузов; там, где это возможно, использовать концепцию "открытого полиса".
5. Организациям, оказывающим услуги в области связи, следует:
- обеспечивать взаимное подключение сетей с дополнительными средствами (СДС), с тем чтобы участники торговых операций могли связываться со всеми своими клиентами/поставщиками. СДС должны обеспечивать соответствующий уровень защиты данных и проверку по всей цепочке передачи в целях удовлетворения потребностей пользователей.

В. Информационное обеспечение торговли

1. Всех поставщиков деловой информации следует поощрять к оперативному предоставлению более совершенной деловой информации развивающимся странам и странам, находящимся на переходном этапе, и информации по этим странам, в частности информации о компаниях.
2. Поставщикам деловой информации в развитых странах предлагается, по возможности, предоставлять деловую информацию мелким и средним предприятиям развивающихся стран на преференциальной основе.

3. Всем участникам международной торговли предлагается укрепить потенциал учебных заведений с целью более эффективного использования деловой информации.
4. Следует поощрять использование поставщиками и пользователями деловой информации существующих стандартов и систем кодирования, например таких, как Электронный обмен данными в управлении, торговле и на транспорте (ЭДИФАКТ) для обмена данными, Регистр компаний (COMREG) и Согласованная система (CC) для классификации товаров.
5. Следует поощрять ассоциации предпринимателей увеличивать свой важный вклад в дело повышения эффективности международного маркетинга на основе использования деловой информации. Ассоциациям предпринимателей настоятельно рекомендуется предоставлять помощь, давать консультации по эффективным способам толкования и применения деловой информации для целей экспортного и импортного маркетинга в рамках своих особых полномочий и ресурсов. Им также настоятельно рекомендуется увеличить объем услуг, предоставляемых малым и средним предприятиям (МСП), а также предприятиям, не имеющим опыта международной торговли, за счет упрощения процедуры принятия новых членов. Особое внимание при этом следует уделять потребностям компаний из развивающихся стран. В свою очередь МСП настоятельно рекомендуется вступать в местные ассоциации предпринимателей с целью их укрепления и оказания им содействия в удовлетворении конкретных потребностей МСП.
6. Следует поощрять утверждение региональными и международными организациями политики цен в международной торговле и иной хозяйственной статистики, для того чтобы эта информация была доступна всем потенциальным пользователям с целью поощрения выхода на международные рынки новых участников, в частности из развивающихся стран и стран, находящихся на переходном этапе.

Глава II

ПРОЦЕДУРНЫЕ И ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

A. Совещание старших должностных лиц

1. Открытие совещания

1. Совещание старших должностных лиц Международного симпозиума Организации Объединенных Наций по эффективности торговли было открыто в понедельник, 17 октября 1994 года, г-жой Е. Шелтон (Соединенные Штаты Америки), Председателем Подготовительного комитета Международного симпозиума Организации Объединенных Наций по эффективности торговли.

2. С вступительными заявлениями выступили г-жа М. Кимбл, Председатель Совещания старших должностных лиц; г-н Д. Беннетт, помощник Государственного секретаря по вопросам международных организаций, Соединенные Штаты Америки; г-н Г. Лашутка, мэр Колумбуса; г-н К. Фортин, исполняющий обязанности руководителя ЮНКТАД; и г-н Р. Батлер (Австралия), Председатель Экономического и Социального Совета.

2. Выборы должностных лиц

(Пункт 1 повестки дня)

3. На своем первом заседании Старшие должностные лица избрали путем аккламации президиум в следующем составе:

Председатель: Г-жа М. Кимбл (Соединенные Штаты Америки)

Заместители

<u>Председателя:</u>	Г-н В. Росье	(Швейцария)
	Г-н А. фон Харденберг	(Германия)
	Г-жа Дж. Райт	(Соединенное Королевство)
	Г-н Ю. Афанасьев	(Российская Федерация)
	Г-н Т. Гусак	(Чешская Республика)
	Г-н Т. Рой	(Индия)
	Г-н А.А. Хан	(Бангладеш)
	Г-н Е. Тирони	(Чили)
	Г-н М.А. Бесерра	(Боливия)
	Г-н Д. дю Ранд	(Южная Африка)

Докладчик: Г-н А. Рашди (Марокко)

4. Старшие должностные лица приняли также решение рекомендовать сохранить такой страновой состав президиума и для Совещания министров.

3. Утверждение правил процедуры

(Пункт 2 повестки дня)

5. Старшие должностные лица постановили, что Симпозиум будет использовать *mutatis mutandis* правила процедуры Совета по торговле и развитию.

4. Утверждение повестки дня и организация работы

(Пункт 3 повестки дня)

6. Старшие должностные лица утвердили следующую предварительную повестку дня (TD/SYMP.TE/1):

1. Выборы должностных лиц
 2. Утверждение правил процедуры
 3. Утверждение повестки дня и организация работы
 4. Доклад Подготовительного комитета
 5. Рассмотрение проекта Колумбусского заявления министров
 6. Рассмотрение проекта рекомендаций и руководящих принципов по эффективности торговли
 7. Упрощение процедур глобальной торговли
 8. Представление решений по секторам, имеющим ключевое значение для эффективности торговли: таможенное дело, информационное обеспечение торговли, банковское и страховое дело, транспорт, телекоммуникации, деловая практика
 9. Предварительная повестка дня Совещания министров
 10. Прочие вопросы
 11. Утверждение доклада Совещания старших должностных лиц Совещанию министров.
7. Что касается организации работы, Старшие должностные лица постановили, что пункты 5 и 6 будут рассматриваться президиумом и что президиум на пленарном заседании рекомендует Старшим должностным лицам передать проект Колумбусского заявления министров и проект рекомендаций и руководящих принципов по эффективности торговли Совещанию министров для утверждения.
8. Что касается пункта 7 повестки дня, Старшие должностные лица постановили рассмотреть его на специальном заседании. Основным докладчиком на специальном заседании был г-н Р. Уолкер, сотрудник Совета по упрощению процедур торговли Соединенного Королевства.

9. Что касается пункта 8, Старшие должностные лица постановили провести шесть секторальных заседаний с участием основных представителей и экспертов из этих секторов. Каждое заседание должно было иметь своего Председателя и Докладчика: таможенное дело: г-н Г. Людлоу, контролер таможен, Новая Зеландия (Председатель), и г-н Дж. Шейвер (Генеральный секретарь Всемирной таможенной организации (Докладчик); торговая информация: г-н В. Росье (Швейцария), заместитель Председателя Совещания старших должностных лиц (Председатель) и г-н Ж.Д. Белисл, Исполнительный директор Международного торгового центра ЮНКТАД/ГАТТ (Докладчик); банковское и страховое дело: г-н А.А. Хан, Председатель Национального совета по доходам, Бангладеш (Председатель), и г-н К. Уедраого, заместитель Управляющего Центрального банка западноафриканских государств (Сенегал); транспорт: г-н А. Брахими, Генеральный директор по вопросам внешней торговли, Алжир (Председатель), и г-н К. Ханнаршольд, Главный управляющий и Президент института Этуотера, Канада (Докладчик); телекоммуникации: г-н Е. Тирони (Чили), заместитель Председателя Совещания старших должностных лиц (Председатель) и г-н Ж. Арландис, Директор института аудиовизуальных средств и телекоммуникаций в Европе, Франция, и г-н Л. Жиль, Главный управляющий "Сириус", Франция (Докладчик); деловая практика: г-н Т. Бломфельдт (Финляндия), Председатель WP.4 ЕЭК (Председатель-докладчик).

10. Наконец, Старшие должностные лица постановили, что региональные координаторы и Китай, а также пять Председателей секторальных заседаний должны в полной мере участвовать в работе президиума.

5. Доклад Подготовительного комитета

(Пункт 4 повестки дня)

11. Председатель Подготовительного комитета сделал заявление во вступительной части Доклада Подготовительного комитета (TD/SYMP.TE/4).

6. Рассмотрение проекта Колумбусского заявления министров и проекта рекомендаций и руководящих принципов по эффективности торговли

(Пункты 5 и 6 повестки дня)

12. На своем заключительном пленарном заседании 18 октября 1994 года Старшие должностные лица рекомендовали Совещанию министров утвердить проект Колумбусского заявления министров (TD/SYMP.TE/R.1) и упоминаемый в нем проект рекомендаций и руководящих принципов (TD/SYMP.TE/R.2).

7. Представление решений по секторам, имеющим ключевое значение для эффективности торговли: таможенное дело, информационное обеспечение торговли, банковское и страховое дело, транспорт, телекоммуникации, деловая практика

(Пункт 8 повестки дня)

13. Старшие должностные лица постановили, что Резюме Председателя о работе секторальных заседаний по вопросам политики и возможным мерам, требующим дальнейшего рассмотрения (TD/SYMP.TE/Misc.2/Rev.1), должен быть передан министрам на рассмотрение в процессе дискуссий и обсуждений на заседаниях, посвященных основным вопросам.

8. Предварительная повестка дня Совещания министров

(Пункт 9 повестки дня)

14. На своем заключительном пленарном заседании 18 октября 1994 года Старшие должностные лица одобрили предварительную повестку дня Совещания министров (TD/SYMP.TE/1/Add.1/Rev.1).

9. Утверждение доклада Совещания Старших должностных лиц
Совещанию министров

(Пункт 11 повестки дня)

15. Старшие должностные лица решили, что процедурная часть их доклада будет доработана Докладчиком под руководством Председателя и станет составной частью доклада о работе Симпозиума.

В. Совещание министров

1. Выборы Председателя и открытие Совещания министров

(Пункт 1 повестки дня)

16. Совещание министров Международного симпозиума Организации Объединенных Наций по эффективности торговли было открыто в среду, 19 октября 1994, года г-жой М. Кимбл (Соединенные Штаты Америки), Председателем Совещания Старших должностных лиц.

17. Г-н Рон Браун, министр торговли Соединенных Штатов Америки, был избран Председателем Совещания министров путем аккламации.

2. Выборы других членов Президиума

(Пункт 2 повестки дня)

18. На своем первом заседании Совещание министров избрало следующих других членов Президиума:

<u>Заместители Председателя:</u>	г-н Ф. Бланкарт	(Швейцария)
	г-н Е.А. Хориг	(Германия)
	сэр Дерек Хорнби	(Соединенное Королевство)
	г-н Г. Габуня	(Российская Федерация)
	г-н В. Длоуги	(Чешская Республика)
	г-н П. Мукхерджи	(Индия)
	г-н М. Шамсул Ислам	(Бангладеш)
	г-н С. Младинич	(Чили)
	г-н Т.А. Мануэль	(Южная Африка)
	г-н С. Моралес Ландивар	(Боливия)
<u>Главный докладчик:</u>	г-н О. Каббай	(Марокко)

3. Утверждение повестки дня и организация работы

(Пункт 3 повестки дня)

19. Совещание министров утвердило свою следующую предварительную повестку дня (TD/SYMP.TE/1/Add.1/Rev.1):

1. Выборы Председателя и открытие Совещания министров
2. Выборы других членов Президиума
3. Утверждение повестки дня и организация работы
4. Доклад Совещания Старших должностных лиц
5. Утверждение Колумбусского заявления министров по вопросу об эффективности торговли и создание Глобальной сети центров по вопросам торговли
6. Перспективы международной торговли:
 - a) Подлинно глобальная торговля
 - b) Технология и торговля
 - c) Роль правительств

d) Эффективность торговли и развитие

7. Прочие вопросы

8. Закрытие Симпозиума.

20. На Совещании министров была также одобрена организация работы, изложенная в документе TD/SYMP.TE/1/Add.1/Rev.1.

4. Доклад Совещания старших должностных лиц

(Пункт 4 повестки дня)

21. Председатель Совещания старших должностных лиц выступил с заявлением, содержащим доклад о работе старших должностных лиц.

5. Утверждение Колумбусского заявления министров по вопросу об эффективности торговли и создание Глобальной сети центров по вопросам торговли

(Пункт 5 повестки дня)

22. На своем первом пленарном заседании 19 октября 1994 года Совещание министров утвердило Колумбусское заявление министров по вопросу об эффективности торговли (см. выше, часть I). На своем заключительном пленарном заседании 21 октября 1994 года Совещание министров постановило направить Генеральной Ассамблее Колумбусское заявление министров по вопросу об эффективности торговли и подкрепляющие его рекомендации и руководящие принципы по эффективности торговли.

6. Выступления на церемонии открытия и первом пленарном заседании и полученные послания

23. На церемонии открытия выступили г-н Бутрос Бутрос-Гали, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций; г-н Грег Лашутка, мэр Колумбуса; г-н Джордж Войнович, губернатор Огайо; г-н Рон Браун, Председатель симпозиума.

24. На первом пленарном заседании выступили г-н Карлос Фортин, исполняющий обязанности руководителя ЮНКТАД; г-н Рон Браун, Председатель Симпозиума; сенатор Джон Гленн, Соединенные Штаты Америки, от имени принимающей страны; г-н Шамсул Ислам, Бангладеш, от имени наименее развитых стран; г-н Супачай Панитшпакди, Таиланд; г-н Эрнест-Аугуст Хориг, Германия, и г-н А. ван Агт, Европейская комиссия, совместно от имени Председателя и Комиссии Европейского союза; и г-н Алан Уинэрс, Всемирный банк.

25. Было получено послание г-на Виктора Черномырдина, премьер-министра Российской Федерации (TD/SYMP.TE/5).

7. Перспективы международной торговли: а) подлинно глобальная торговля; б) технология и торговля; в) роль правительств; г) эффективность торговли и развитие

(Пункт 6 повестки дня)

26. В соответствии с одобренной организацией работы каждый подпункт выносился на коллективное обсуждение под руководством ведущего, после которого со своими замечаниями выступали участвовавшие в обсуждении министры. По соответствующим подпунктам были назначены следующие ведущие: подлинно глобальная торговля: г-н Ги де Жонкьер, редактор отдела коммерческой информации, "Файнэншл таймс"; технология и торговля: г-н Денис Гилхули, директор издательского отдела, "Коммюникэйшнз уик интэрнэшнл"; роль правительств: г-н Ги де Жонкьер, редактор отдела коммерческой информации, "Файнэншл таймс"; эффективность торговли и развитие: г-н Лу Доббс, старший заместитель президента, Си-Эн-Эн. В рамках подпункта г) была организована глобальная видеоконференция с участием нескольких Центров по вопросам торговли.

27. На заключительном пленарном заседании 21 октября 1994 года Председатель представил проект резюме вопросов, обсуждавшихся в ходе пленарных заседаний Совещания министров.

28. Совещание приняло к сведению резюме, представленные Председателем Совещания министров и Председателем Совещания старших должностных лиц, и постановило препроводить их Совету по торговле и развитию и обратиться к Совету по торговле и развитию с просьбой представить доклад по ним Генеральной Ассамблее. (Текст резюме см. документ TD/B/EX(8)/2-TD/SYMP.TE/7).

8. Консультативный совет и Почетный совет

29. В соответствии с решением, принятым Специальной рабочей группой по эффективности торговли на ее второй сессии (15-19 ноября 1993 года), Исполнительный секретарь учредил Консультативный совет, в состав которого вошли деятели, пользующиеся международным признанием за свою деятельность в области внедрения нововведений и повышения эффективности и интересующиеся вопросами международной торговли, которые, выступая в своем личном качестве, могли способствовать обогащению существующих и включению новых вопросов для рассмотрения на Совещании министров в ходе Симпозиума (TD/B/40(2)/3, приложение II, пункт 7).

30. Состав Консультативного совета был следующим: г-н Хрант Багратян, премьер-министр, Армения; г-н Карло Де Бенедекти, Председатель и главный управляющий "Оливетти с.п.а."; г-н Ричард Батлер, Председатель Экономического и Социального Совета; г-жа Лилиана Канале, Министр промышленности, туризма, интеграции и международных торговых переговоров, Перу; г-н Жан-Паскаль Деламяюра, Федеральный советник, Швейцария; г-н Владимир Длоуги, Министр промышленности и торговли, Чешская Республика; г-н Каблан Д. Дункан, Премьер-министр, Кот-д'Ивуар; г-н Мануэль Фелиу, Председатель СЕАЛ, Чили; г-н Кристофер Галвин, главный управляющий "Моторола"; г-н Флорин Джорджеску, Государственный министр, Министр финансов, Румыния; г-жа Рима Халаф, Министр торговли и промышленности, Иордания; г-н Тревор А. Мануэль, Министр торговли и промышленности, Южная Африка;

г-н Жан Монти, Президент и главный управляющий "Нозерн телеком", Канада; г-н Шри Пранаб Мукхерджи, Союзный министр торговли, Индия; г-н Рубенс Рикуперу, бывший министр финансов, Бразилия.

31. Помимо Консультативного совета, был учрежден Почетный совет в следующем составе: г-н Рафьюддин Ахмед, Исполнительный секретарь, ЭСКАТО; г-н Сабах Бакжажи, Исполнительный секретарь, ЭСКЗА; г-н Ив Бертелло, Исполнительный секретарь, ЕЭК; г-н Мишель Камдессу, Директор-распорядитель, Международный валютный фонд; г-н Осама Ж.И. Факих, Президент, Исламский банк развития; г-н Энрике В. Иглесиас, Президент, Межамериканский банк развития; г-н Маурисио де Мария и Кампос, Генеральный директор, ЮНИДО; г-н Бабакар Ндиайе, Президент и главный управляющий, Африканский банк развития; г-н Льюис Т. Престон, Президент, Всемирный банк; г-н Герт Розенталь, Исполнительный секретарь, ЭКЛАК; г-н Джеймс Г. Спет, Администратор, ПРООН; г-н Питер Д. Сатерланд, Генеральный директор, ГАТТ; г-н Пекка Тарьянне, Генеральный директор, МСЭ; г-н Лаяши Якер, Исполнительный секретарь, ЭКА; г-н Карлос Фортин, исполняющий обязанности руководителя ЮНКТАД; г-н Денис Белисл, Исполнительный директор, Международный торговый центр, ЮНКТАД/ГАТТ; г-н Джеймс У. Шейвер, Генеральный секретарь, Совет таможенного сотрудничества.

9. Участники

32. На Международном симпозиуме Организации Объединенных Наций по эффективности торговли были представлены следующие государства - члены ЮНКТАД: Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венгрия, Вьетнам, Габон, Гайана, Гана, Гвинея, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Камерун, Канада, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тонга, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

33. На Симпозиуме были представлены Европейская экономическая комиссия, Экономическая комиссия для Африки и Программа развития Организации Объединенных Наций. Был также представлен Международный торговый центр ЮНКТАД/ГАТТ.

34. На Симпозиуме были представлены следующие специализированные учреждения: Всемирный банк, Организация Объединенных Наций по промышленному развитию.

35. На Симпозиуме были представлены следующие межправительственные организации: Африканский банк развития; Секретариат Содружества; Совет таможенного сотрудничества; Европейское сообщество; Лига арабских государств; Организация исламской конференции.

36. На Симпозиуме были представлены следующие неправительственные организации:

Общая категория

Генеральный союз торговых, промышленных и сельскохозяйственных палат арабских государств; Международная торговая палата; Всемирная федерация ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций.

Специальная категория

Всемирный институт ЭОД; Федерация африканских национальных страховых компаний.

37. В работе Симпозиума принимала участие следующая приглашенная организация: Южный центр обмена данными о капиталовложениях, торговле и технологии.

10. Выражение благодарности принимающей стране и принимающему городу

38. На заключительном пленарном заседании 21 октября 1994 года представитель Швейцарии выразил благодарность г. Колумбус, штату Огайо и Соединенным Штатам.

11. Закрытие Симпозиума

39. С заключительными заявлениями выступили г-н Рон Браун, Председатель Симпозиума; г-н Карлос Фортин, исполняющий обязанности руководителя ЮНКТАД; г-н Грег Лашутка, мэр Колумбуса, и представитель Австралии.

40. Представитель Австралии объявил, что Мельбурн будет готов рассмотреть возможность принятия совещания, подобного Симпозиуму, когда будет получена более подробная информация по нему.

41. Мэр Колумбуса зачитал Воззвание мэров.

42. Г-н Т.А. Мануэль (Южная Африка), заместитель Председателя Симпозиума, объявил Симпозиум закрытым.

Приложение I

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ

TD/SYMP.TE/1	Предварительная повестка дня для совещания старших должностных лиц в рамках Международного симпозиума Организации Объединенных Наций по эффективности торговли и аннотации к ней
TD/SYMP.TE/1/Add.1/Rev.1	Provisional agenda and annotations for the Ministerial Segment of the United Nations International Symposium on Trade Efficiency
TD/SYMP.TE/2	Рекомендации и руководящие принципы для повышения эффективности торговли: справочный документ, подготовленный секретариатом ЮНКТАД
TD/SYMP.TE/3	Компендиум рекомендаций по упрощению процедур торговли, подготовленный секретариатом ЮНКТАД в сотрудничестве с Рабочей группой ЕЭК по упрощению процедур международной торговли
TD/SYMP.TE/4	Доклад Подготовительного комитета Международного симпозиума Организации Объединенных Наций по эффективности торговли
TD/SYMP.TE/5	Message received from H.E. Mr. Victor Chernomyrdin, Prime Minister of the Russian Federation
TD/SYMP.TE/6	Доклад Международного симпозиума Организации Объединенных Наций по эффективности торговли
TD/SYMP.TE/7	Резюме заседаний Международного симпозиума Организации Объединенных Наций по эффективности торговли
TD/SYMP.TE/R.1	Проект Колумбусского заявления министров по вопросу об эффективности торговли
TD/SYMP.TE/R.2	Проект рекомендаций и руководящих принципов по эффективности торговли
TD/SYMP.TE/Misc.1	Предварительный список участников
TD/SYMP.TE/Misc.2/Rev.1	Резюме Председателя о работе секторальных заседаний по вопросам политики и возможным мерам, требующим дальнейшего рассмотрения

TD/SYMP.TE/Misc.3

President's draft summary of issues discussed
during the plenary meetings of the Ministerial
Meeting

TD/SYMP.TE/INF.1

List of participants
